

POZZOBON MARCO

Language specialist

mobile: +39 3487301938

email: marcopozzobon70@gmail.com

Language pair:

german > italian (native)

english > italian

EDUCATION (ACADEMIC BACKGROUND)

- Master Degree in Translation (110/110 e lode equivalent to a first of honour): 2020 - University of Udine

Graduation Thesis: Translation from Italian into German of an art history book titled “Treviso Urbs Picta” (History and evolution of the Fresco technique in the town of Treviso from the Middle Ages to the VIII century)

- Bachelor’s degree in foreign languages and cultural mediation: 2018 – University of Udine

Main subjects:

- English and German translation of technical, scientific, economic, literature texts.
- English and German literature.
- Linguistic

- Bachelor’s degree in Economics of tourism: 2000 – University of Venice

Main subjects:

- Economics applied to the tourism industry
- Statistics
- law

AREAS OF COMPETENCE AS A TRANSLATOR

I’ve started as a freelance translator in 2021

- Tourism, marketing in tourism. For the Austrian tour organizer I worked for as a tour guide, I’ve translated instruction booklets, technical information about bikes, brochures, street directions and explanation from German into Italian

- Art history: I’ve translated from Italian to German four chapters of a book on the history of the evolution of the fresco technique in a town of the Veneto (Treviso) from the Middle Ages to the VIII century. The book is entitled “Treviso Urbs Picta”.

- I trained at Kern Sprachendienst AG in Salzburg (Austria), a translation and language agency based in Frankfurt. This was part of a university training program. For Kern I proofread technical and marketing based texts and translated into Italian different type of texts, especially website pages.

Software proficiency

- I use Trados, Word Fast anywhere, Microsoft word, Excel, Power Point and Acrobat Reader (Editing).

PREVIOUS WORK EXPERIENCE

from 2015 – Freelance Tour guide and in charge of the logistic in the region Veneto for Eurobike-Eurohike, Austrian biggest Bicycle and walking tour organizer.

- 2008 to 2014 - Freelance Tour guide for different Tour Operators; I guided groups (mainly English and German speaking guests) during bus tours around Italy that lasted one or two weeks.

- 2000 to 2007 – I worked as a receptionist in a holiday village on the Adriatic coast by Venice in Summer and in a tourist village in Bad Kleinkirchheim, Austria, in Winter

Volunteer jobs

- I volunteered from 2012 to 2016 as a cultural mediator and language teacher for a local (Treviso – Veneto) organization involved in a program for the integration of asylum seekers.

